



# Прокуратура Базель-Штадт

## Інформаційний аркуш про допомогу жертвам злочинів

**Цей інформаційний аркуш є інформацією для жертв злочинів у сенсі ст. 305 Кримінально-процесуального кодексу Швейцарії (КПК)**

Якщо у Вас виникли питання або щось незрозуміло, звертайтеся до прокуратури кантону Базель-Штадт або прокуратури кантону Базель-Штадт, яка відповідає за розслідування та проведення кримінальних процесів щодо неповнолітніх (у разі неповнолітніх жертв).

### **Поняття (ст. 116 КПК Швейцарії)**

Жертва — постраждала особа, чия фізична, сексуальна чи психологічна недоторканність була безпосередньо порушена внаслідок злочину.

Родичами жертви вважаються її чоловік або дружина, діти та батьки, а також особи, які перебувають із ним у близькій спорідненості.

### **Особливі права жертви (ст. 117 та наступні статті КПК Швейцарії)**

#### **Право на захист своєї особистості**

Повне або часткове виключення громадськості із судового засідання за наявності інтересів, що заслуговують на захист (ст. 70 абз. 1 плітера а КПК Швейцарії).

Гарантія анонімності поза судовим розглядом (ст. 74 абз. 4 КПК Швейцарії).

Захист особистих прав жертви на всіх стадіях судочинства (ст. 152 абз. 1 КПК Швейцарії).

#### **Право на супровід довіреною особою**

Жертва має право на супровід довіреною особою на всіх стадіях розгляду на додаток до адвоката (ст. 152 абз. 2 КПК Швейцарії).

Якщо громадськість виключена із судового засідання, жертву можуть супроводжувати не більше трьох довірених осіб (ст. 70 абз. 2 КПК Швейцарії).

#### **Право на захист**

За можливості органи кримінального правосуддя уникають очної ставки між жертвою та обвинуваченим, якщо жертва просить про це. Однак очна ставка може бути призначена в поодиноких випадках (ст. 152 абз. 3 і 4 КПК Швейцарії).

#### **Право на отримання інформації**

Жертви за змістом Кримінально-процесуального кодексу або їхні близькі родичі повністю інформуються поліцією та прокуратурою про свої права та обов'язки в кримінальному процесі (ст. 305 Кримінально-процесуального кодексу).

#### **Право на вільне здійснення правосуддя**

Органи кримінального правосуддя надають потерпілому, на його прохання, повну або часткову безоплатну правову допомогу для забезпечення виконання його кримінального позову, якщо він не має необхідних коштів, а кримінальний позов не видається безнадійним. Вільне відправлення правосуддя включає в себе призначення захисника, якщо це необхідно для захисту прав потерпілого. В апеляційному провадженні необхідно знову заявити клопотання про вільне здійснення правосуддя (ст. 136 КПК). Потерпілий та його родичі не зобов'язані відшкодовувати витрати на безоплатну правову допомогу (ст. 138 п. 1bis КПК).

#### **Ви отримаєте всю необхідну інформацію під час подання цього інформаційного аркуша!**

Існують професійні незалежні консультаційні центри для жертв злочинів. Консультаційний центр надає медичну, психологічну, соціальну, матеріальну та юридичну допомогу. Допомога жертвам підлягає абсолютному дотриманню конфіденційності.

Жертва інформується про ухвалу та скасування попереднього ув'язнення або превентивного арешту, а також про втечу обвинуваченого (ст. 214 абз. 4 КПК Швейцарії).

Прокуратура також негайно направить обвинувальний висновок жертві (ст. 327 абз. 1 КПК Швейцарії).

Потерпілий має право за власним бажанням безоплатно вимагати від суду або прокуратури рішення або постанову про покарання у справі, в якій він є потерпілим.

Потерпілий та його родичі мають право вимагати від органу виконання покарань інформування про рішення та факти, що стосуються виконання вироку та заходів впливу на засудженого (ч. 1 ст. 92а КВК).

### **Особливі права неповнолітніх жертв у випадках тяжких психічних розладів**

Неповнолітні жертви можуть бути на очній ставці з обвинуваченим, тільки якщо дитина прямо просить про це або якщо право обвинуваченого бути вислуханим не може бути гарантовано іншим способом (ст. 154 абз. 4 літера а КПК Швейцарії).

Як правило, неповнолітня жертва злочину не може бути допитана більш як двічі за весь час провадження в справі (ст. 154 абз. 4 літера б КПК Швейцарії).

Допит проводиться в присутності спеціаліста слідчим, який пройшов відповідну підготовку. Якщо очна ставка не проводиться, допит фіксується з допомогою відео- та звукозапису (ст. 154 абз. 4 літера d КПК Швейцарії).

### **Особливі права жертв злочинів проти статевої недоторканності**

Жертви злочинів проти статевої недоторканності можуть вимагати, щоби їх допитувала особа тієї самої статі (ст. 153 абз. 1 КПК Швейцарії).

Крім того, жертва злочину проти статевої недоторканності може вимагати, щоби для перекладу допиту було викликано особу тієї ж статі (ст. 68 абз. 4 КПК Швейцарії).

### **Якщо Ви хочете зробити це, будь ласка, повідомте нам про це не пізніше ніж за 5 днів до призначеного допиту!**

Очна ставка з обвинуваченим може бути призначена проти волі жертви тільки в тому випадку, якщо право обвинуваченого бути вислуханим не може бути гарантовано іншим способом (ст. 153 п. 2 КПК України).

Жертва злочину проти статевої недоторканності може в будь-якому разі відмовитися давати показання щодо питань, що стосуються його приватної сфери (ст. 169 абз. 4 КПК Швейцарії).

До складу суду, який має розглядати злочини проти статевої недоторканності, на прохання жертви має входити принаймні одна людина тієї самої статі, що й жертва (ст. 335 абз. 4 КПК Швейцарії).

### **Право бути заслуханим (ст. 107 КПК Швейцарії)**

Під час судового розгляду жертва, яка прямо заявила про своє бажання брати участь у кримінальному процесі як цивільний позивач, має право бути заслуханою.

Це означає, зокрема, право:

- a. перевіряти матеріали справи;
- b. брати участь у процесуальних діях;
- c. користуватись допомогою юрисконсульта;
- d. висловлювати свою думку щодо справи та про хід розгляду;
- e. подавати запити про надання доказів.

### **Форми допомоги жертвам злочинів (ст. 2 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Допомога жертвам злочинів:

- a. консультація та негайна допомога;
- b. довгострокова допомога від консультаційних центрів;
- c. внески на покриття витрат на довгострокову допомогу від третіх осіб;
- d. компенсація;
- e. компенсація за моральну шкоду;
- f. звільнення від процесуальних витрат;
- g. особливий захист та особливі права в кримінальному процесі.

### **Місцева сфера застосування (ст. 3 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Допомога жертвам надається, якщо злочин був скоєний у Швейцарії.

Якщо злочин був скоєний за кордоном, послуги консультаційних центрів можуть бути потрібні за певних умов; грошова чи моральна компенсація не надається.

### **Субсидіарність допомоги жертвам злочинів (ст. 4 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Допомога жертві злочину надається остаточно лише в тому випадку, якщо винуватець злочину або інша зобов'язана особа або установа не надає жодної або достатньої допомоги.

Будь-яка людина, яка претендує на отримання від третіх осіб довгострокової допомоги, грошової або моральної компенсації, має переконливо довести, що вимоги, передбачені попереднім пунктом, виконані,

за винятком випадків, коли з урахуванням конкретних обставин нерозумно очікувати, що він або вона шукатиме допомоги в третіх осіб.

## **Компенсація**

### **Право вимагати компенсацію (ст. 19 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Жертва та особи, які перебувають на її утриманні, мають право на відшкодування шкоди, заподіяної внаслідок погіршення стану здоров'я або смерті жертви.

Збитки визначаються відповідно до статей 45 (відшкодування збитків у разі смерті) та 46 (відшкодування збитків у разі тілесних ушкоджень) Кодексу зобов'язального права.

### **Розмір компенсації (ст. 20 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Із суми компенсації віднімається допомога, отримана потерпілим як відшкодування збитків.

Розмір компенсації не має перевищувати 120 000 швейцарських франків; компенсація не виплачується, якщо вона не перевищує 500 швейцарських франків.

### **Авансовий платіж (ст. 21 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Компетентний кантональний орган має надати авансовий платіж, якщо:

- a. особа, яка має право на компенсацію, потребує термінової фінансової допомоги; та
- b. наслідки правопорушення неможливо визначити з достатньою впевненістю в короткостроковій перспективі.

## **Компенсація за моральну шкоду**

### **Право вимагати компенсацію (ст. 22 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Жертва та її родичі мають право на компенсацію моральної шкоди, якщо тяжкість порушення здоров'я виправдовує її.

Право на компенсацію моральної шкоди не є спадковим.

### **Розмір компенсації (ст. 23 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Компенсація оцінюється залежно від тяжкості завданої моральної шкоди.

Вона має становити не більше:

- a. 70000 швейцарських франків для жертви.
- b. 35000 швейцарських франків для родичів.

Компенсація призначається, якщо жертва серйозно постраждала та особливі обставини виправдовують таку компенсацію.

Вирішальним чинником є вплив правопорушення на жертву. Вина злочинця не є вирішальним критерієм.

Компенсації від третіх осіб віднімаються.

### **Заява про отримання компенсації (ст. 24 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Особа, яка бажає вимагати грошову чи моральну компенсацію або отримати аванс у рахунок компенсації, має подати заяву до компетентного кантонального органу.

### **Терміни отримання компенсації (ст. 25 Закону про надання допомоги жертвам злочинів)**

Жертва та її родичі мають подати заяву про отримання грошової компенсації або відшкодування моральної шкоди впродовж п'яти років із моменту скоєння злочину або з моменту, коли їм стало відомо про злочин; інакше вимоги втрачають чинність.

## **Примітки до цивільного позову**

### **Загальні положення (ст. 122 КПК Швейцарії)**

Постраждала особа може подавати в кримінальному процесі цивільні позови, які впливають зі злочину, як обвинувач у справах приватного обвинувачення .

Таке ж право мають і родичі жертви тією мірою, якою вони заявляють свої власні цивільні позови проти обвинуваченого.

Цивільний позов має бути поданий із відповідною заявою до прокуратури.

Якщо обвинувач у справах приватного обвинувачення відкликає свій цивільний позов до завершення основного слухання в першій інстанції, він може знову подати його у цивільному процесі.

**Кількісна оцінка та обґрунтування (ст. 123 КПК Швейцарії)**

Вимога, заявлена в цивільному позові, має бути кількісно виражена в заяві та коротко обґрунтована письмово. Однак це має бути зроблено не пізніше дебатів сторін у суді.

**Юрисдикція та провадження (ст. 124 КПК Швейцарії)**

Суд, який розглядає кримінальну справу, оцінює цивільний позов незалежно від суми спору.

---

**Контактні адреси**

Допомога жертвам злочинів у Базелі Прокуратура Базель-Штадт

Steinengraben 5  
4051 Базель

Телефон 061 205 09 10

[www.opferhilfe-beiderbasel.ch](http://www.opferhilfe-beiderbasel.ch)

Binningerstrasse 21  
4001 Базель

Телефон 061 267 71 71

[www.stawa.bs.ch](http://www.stawa.bs.ch)

**для неповнолітніх жертв:**

Прокуратура кантону Базель-Штадт, яка відповідає за розслідування та проведення кримінальних процесів щодо неповнолітніх  
Innere Margarethenstrasse 14  
4001 Базель

Телефон 061 267 74 77

[www.stawa.bs.ch](http://www.stawa.bs.ch)



# Прокуратура Базель-Штадт

## Заява жертви

Спеціальні заходи щодо захисту жертв злочинів проти статевої недоторканності:

- Я хочу, щоби мене допитувала людина тієї самої статі.
- Я визнаю, що можу заявити про це право будь-коли впродовж усього розгляду справи.

Загальні заходи щодо захисту жертв:

- У цей час я не хотів би зустрічатися з обвинуваченим.
- Я визнаю, що можу заявити про це право будь-коли впродовж усього розгляду справи.

Повідомлення про позбавлення волі обвинуваченої особи:

- Я бажаю отримувати інформацію про ухвалу та скасування попереднього ув'язнення або превентивного арешту, а також про втечу обвинуваченого.
- Я категорично відмовляюся від цієї інформації.

Виконання рішення або постанови про покарання органом, який виніс вирок

- Я бажаю, щоб суд або прокуратура безкоштовно вручили мені рішення або постанову про покарання у справі, в якій я є потерпілим.
- Я прямо відмовляюся від цієї послуги.

.....

Прізвище, ім'я жертви (Друківаними літерами)	Місце, дата	Підпис
-------------------------------------------------	-------------	--------

.....

Підпис спеціаліста	Підпис перекладача
--------------------	--------------------